

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 27:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oni handlowali z tobą na twoich rynkach* ornatami,** płaszczami z fioletu i wzorzystych tkanin, kolorowymi kobiercami, mocno skręconymi powrozami. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dostarczały na twoje rynki zdobnych szat, płaszczy z fioletu, wzorzystych tkanin, kolorowych nakryć i mocno skręcanych powrozów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Handlowali z tobą szatami z błękitu, haftowaną tkaniną i skrzyniami z cedru dla kosztownych szat, które zawiązywano sznurami; tym handlowali u ciebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ci kupcy twoi, sztukami hijacyntu, i rzeczami haftowanemi, i skrzyniami dla kosztownych szat, także towarami, które powrozami obwiązują albo w skrzyniach cedrowych zawierają, kupczyli w tobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ci kupcy twoi byli rozmaicie płaszców hiacyntowych i wzorzystych i rzeczy drogich, które były obwinione i związane powrozmi; cedry też miesali w kupiach twoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Handlowali z tobą bogatymi sukniemi, płaszczami z fioletowej purpury, różnokolorowymi materiałami i dywanami tkanymi wielobarwnie, skręcanymi i mocnymi sznurami. Tym handlowali z tobą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Prowadzili z tobą handel strojnymi szatami, płaszczami z fioletowej purpury i wzorzystych tkanin, różnobarwnymi kobiercami, mocno skręconymi powrozami; tym oni handlowali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni handlowali z tobą kosztownymi szatami, płaszczami z fioletowej purpury, kolorowymi tkaninami, barwnymi dywanami i mocnymi, skręcanymi sznurami, które były na twoim rynku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Handlowali oni z tobą na twoim rynku kosztownymi ubraniami, płaszczami z fioletowej purpury, kolorowymi tkaninami, barwnymi dywanami i mocnymi, skręcanymi sznurami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Były one twoimi odbiorcami kosztownych szat, płaszców z purpury fioletowej, wzorzystych tkanin, różnobarwnych dywanów, sznurów skręcanych i mocnych, [w które był zaopatrzony] twój rynek.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	що несуть купно синього полотна і вибрані скарби зв'язані шнуром і кипарисовим деревом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oni handlowali z tobą na twoim targowisku: Strojnymi szatami, błękitnymi i wzorzystymi płaszczami, skrzyniami różnobarwnych tkanin, owiniętymi i silnie skręconymi powrozami.

¹⁾ na twoich rynkach : brak w G.

²⁾ ornatami, מַחְלָל (machlul), hl, lub: strojnymi szatami, przedmiotami zbytku.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W twoim ośrodku handlu byli oni twymi handlarzami strojnych szat, okryć z niebieskiej tkaniny oraz różnobarwnej tkaniny i kobierców z dwubarwnego materiału, skręconych powrozów, solidnie wykonanych.
---------	---------------------	------------------------	--